



*Prefettura - Ufficio Territoriale del Governo di Agrigento*  
*Servizio Contabilità Gestione Finanziaria e Attività Contrattuale*

ALLEGATO A

**CAPITOLATO E DISCIPLINARE DI GARA**

*SERVIZIO DI INTERPRETARIATO IN CONSECUTIVA E DI TRADUZIONE A SUPPORTO DELLA SEZIONE DI AGRIGENTO DELLA COMMISSIONE TERRITORIALE PER IL RICONOSCIMENTO DELLA PROTEZIONE INTERNAZIONALE DI PALERMO*

**DEFINIZIONI**

Nel seguito si intende per:

- a) “Codice dei contratti”, il decreto legislativo n. 36 del 31/03/2023;
- b) “Autorità Territoriale”, la Commissione Territoriale per il riconoscimento della protezione internazionale/Sezione, di cui all’art. 4 del D.lgs. n. 25/2008;
- c) “Autorità Nazionale”, la Commissione Nazionale per il Diritto d’Asilo di cui all’art. 5 del D.lgs. n. 25/2008;
- d) “protezione”, la protezione internazionale così come definita e regolata dai decreti legislativi n. 251/2007 e n. 25/2008 e ss.mm.ii.;
- e) “capitolato”, il presente Capitolato e Disciplinare di gara;
- f) “Commissione”, la commissione giudicatrice di gara;
- g) “Amministrazione”, “Amministrazione appaltante” e “Amministrazione aggiudicatrice”, l’Amministrazione affidataria del servizio: Prefettura-U.T.G. di Agrigento.

**PREMESSA**

La Prefettura-U.T.G. di Agrigento, con sede in Agrigento in Piazza Aldo Moro 1, C.F. 80004020840, pec [protocollo.prefag@pec.interno.it](mailto:protocollo.prefag@pec.interno.it), al fine di garantire il funzionamento della Sezione di Agrigento della Commissione Territoriale per il riconoscimento della protezione internazionale di Palermo, intende affidare con procedura negoziata senza pubblicazione di un bando, ai sensi dell’art. 50, comma 1, lett. e) del D.lgs. n. 36 del 31 marzo 2023, in combinato disposto con l’art. 14, comma 1, lett. b) del medesimo decreto, espletata integralmente sul Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione (di seguito, anche “Me.P.A.”), il servizio di interpretariato in consecutiva e di traduzione a supporto dell’attività istituzionale del medesimo organismo.

**ART. 1**

*Oggetto e categoria del servizio*

1. Il servizio oggetto del presente capitolato, ai sensi dell’art. 10, comma 4, del D.lgs. n. 25/2008 e s.m.i., prende in esame il complesso delle attività di interpretariato in consecutiva e di traduzione di testi scritti, concernenti: sia la fase istruttoria (acquisizione di ogni informazione e documentazione utile sui Paesi di origine dei richiedenti asilo, oltre a quelle prodotte anche in lingua originale dagli interessati, ai fini di un esame approfondito delle domande di asilo



*Prefettura - Ufficio Territoriale del Governo di Agrigento*  
*Servizio Contabilità Gestione Finanziaria e Attività Contrattuale*

stesse); sia la fase decisoria, con particolare riferimento all'attività di audizione e di intervista degli interessati da parte dell'Autorità Territoriale preposta all'esame delle richieste d'asilo con l'utilizzo, presso la propria sede ubicata in Agrigento in Piazza Aldo Moro 1, di interpreti/traduttori, con possibilità della stessa Autorità di ricorrere a sistemi automatici di videoregistrazione delle predette attività; sia ogni eventuale ulteriore necessità dell'Autorità Territoriale che richieda le attività di interpretariato in consecutiva e di traduzione di testi scritti. È comunque fatto obbligo all'aggiudicatario del servizio di assicurare la presenza dal vivo degli interpreti/traduttori nel corso delle audizioni dei richiedenti asilo.

2. Il servizio oggetto del presente capitolato rientra nella categoria dei servizi di cui all'*allegato XIV* alla direttiva 2014/24/UE del Parlamento europeo e del Consiglio, del 26 febbraio 2014.

**ART. 2**

*Particolari caratteristiche del servizio*

1. Il servizio è espletato con riferimento ai calendari di audizione predisposti dall'Autorità Territoriale con cadenza periodica, di norma non inferiore a sette giorni, salvo casi imprevisi di particolare urgenza e necessità. I calendari sono, altresì, comunicati tempestivamente al gestore del servizio e specificano, nei giorni e nelle date elencate, le caratteristiche dell'assistenza linguistica richiesta dall'Autorità procedente, con particolare riferimento alle etnie considerate, alle lingue veicolari e ai dialetti rari necessari ai fini del corretto svolgimento del servizio di interpretariato in consecutiva e di traduzione, nonché di ogni altra attività di supporto in sede di audizione dei richiedenti la protezione.
2. Ogni variazione del calendario delle audizioni/convocazioni, disposta dall'Autorità Territoriale in funzione di circostanze non prevedibili né altrimenti programmabili, che comporti la necessità di un rinvio dell'audizione e/o riconvocazione di uno o più richiedenti, deve essere comunicata con congruo anticipo al gestore del servizio e, comunque, con un preavviso non inferiore a due giorni lavorativi.
3. Qualora il preavviso di cui al comma 2 sia inferiore a due giorni lavorativi, si applicano al gestore del servizio le previsioni di cui all'art. 14, comma 5.
4. In caso di mancata presentazione del richiedente e/o annullamento delle sedute programmate, laddove gli interpreti interessati si siano regolarmente presentati, si applica, a ristoro degli oneri sostenuti dal gestore di servizio, la previsione contenuta nel richiamato art. 14, comma 5.
5. L'aggiudicatario del servizio garantisce all'Amministrazione appaltante e all'Autorità Territoriale il rispetto di cui al seguente elenco, nei limiti previsti dal presente capitolato, assicurando inoltre in favore del personale operante i relativi necessari supporti tecnico-informatici:
  - 5.a) la copertura linguistica nelle diverse lingue e idiomi parlati dai richiedenti asilo, di cui **all'allegato elenco contenente anche il numero minimo di interpreti/traduttori per ciascuna lingua (Allegato 1)**;
  - 5.b) il rispetto rigoroso della posizione di terzietà nei confronti dei richiedenti protezione internazionale da parte dei traduttori/interpreti in consecutiva che assistono l'Autorità procedente nell'audizione. In particolare, l'aggiudicatario della fornitura è tenuto a evitare il verificarsi di situazioni di incompatibilità tra l'interprete e l'audito in merito alla rispettiva appartenenza: *i)* a gruppi etnici, linguistici, religiosi o tribali tra di loro contrapposti e confliggenti; *ii)* politica, religiosa e sociale, laddove vi siano differenze di casta, clan,



*Prefettura - Ufficio Territoriale del Governo di Agrigento*  
*Servizio Contabilità Gestione Finanziaria e Attività Contrattuale*

gruppo e di classe consolidate dalla tradizione locale e tali da creare situazioni manifeste di incompatibilità ai fini dell'imparzialità dell'interprete;

5.c) la garanzia del segreto delle informazioni apprese nel corso delle audizioni o dall'esame della documentazione nel corso delle traduzioni, avendo cura di svolgere il servizio esclusivamente nelle sedi istituzionali;

5.d) l'assenza di conflitto d'interesse, anche potenziale, e/o di contenzioso tra interpreti/traduttori e Autorità Territoriale;

5.e) la regolarità del titolo di presenza sul territorio italiano del personale operante addetto al servizio oggetto del presente appalto, ai sensi della vigente normativa, e l'assenza di carichi pendenti;

5.f) l'osservanza, da parte degli interpreti/traduttori, del codice di condotta di cui all'art. 5. comma 1-ter, del D.lgs. n. 25/2008 e ss.mm.ii. adottato dalla Commissione Nazionale per il Diritto d'Asilo in data 15/11/2016 (**Allegato 7**).

6. È facoltà dell'Amministrazione appaltante e dell'Autorità Territoriale disporre verifiche, anche a campione, sul rispetto di quanto specificato al precedente comma 5. L'aggiudicatario si impegna a fornire, su richiesta, gli elementi comprovanti il rispetto dei predetti requisiti di cui al precedente comma 5.
7. Il servizio è rendicontato e certificato sulla base delle ore effettivamente prestate, ai fini dello svolgimento delle attività di supporto e di assistenza linguistica previste dal presente capitolato, sia per le prestazioni in consecutiva che per le attività di traduzione.
8. L'operatore economico si impegna a organizzare e modulare adeguatamente il servizio, in termini quantitativi e qualitativi, in base alle esigenze linguistiche dell'Autorità Territoriale, tenuto conto:
  - a) dell'impossibilità di prevedere e/o programmare la tipologia (linguistica, sociale ed etnica) e la composizione stessa dei flussi migratori – originati, in genere, dalle più varie e imprevedibili emergenze umanitarie – provenienti dai Paesi di origine dei richiedenti asilo;
  - b) della necessità di reperire, entro i termini di legge previsti per l'adozione della decisione, risorse linguistiche *rare*, nei casi in cui il richiedente asilo non sia in grado di esprimersi in altra lingua/idioma/dialetto, che non siano già coperte regolarmente dal gestore del servizio;
  - c) dell'esigenza di assicurare all'Autorità Territoriale qualificate risorse di interpreti/traduttori per i servizi di traduzione che possono essere sia in forma scritta che in consecutiva.
9. L'aggiudicatario del servizio dovrà trasmettere all'Amministrazione appaltante e all'Autorità Territoriale relazioni periodiche trimestrali in ordine all'andamento della gestione del servizio.

### **ART. 3**

#### *Capitolato e disciplinare di gara*

Il presente capitolato è redatto secondo le indicazioni fornite dal Ministero dell'Interno – Commissione Nazionale per il Diritto d'Asilo – con le circolari n. 1791 del 02/03/2018, n. 9013 del





*Prefettura - Ufficio Territoriale del Governo di Agrigento*  
*Servizio Contabilità Gestione Finanziaria e Attività Contrattuale*

I punteggi sono attribuiti con riferimento al prezzo offerto, che dovrà comunque essere minore del prezzo base di gara fissato a **euro 27,50 oltre iva** per singola ora pari a un valore totale dell'appalto di **euro 55.000,00** iva esclusa.

Trattandosi di servizi di natura intellettuale, nella presentazione dell'offerta economica l'operatore è esentato dall'obbligo di indicare i costi di manodopera e gli oneri aziendali ex art. 108, comma 9, del Codice dei contratti.

2) PROPOSTA TECNICA: MASSIMO PUNTI 70

2.1) AMPIEZZA DELLA BASE LINGUISTICA

<b>CRITERI DI VALUTAZIONE</b>	<b>COPERTURA %</b>	<b>PUNTI QN</b>
COPERTURA LINGUISTICA (ESPRESSA IN VALORE PERCENTUALE) DELLE LINGUE E DIALETTI UFFICIALI E RARI, SPECIFICATI A CURA DELL'OFFERENTE, DEI PAESI DI ORIGINE DI CUI ALL'ALLEGATO ELENCO CONTENENTE ANCHE IL NUMERO MINIMO DI INTERPRETI/TRADUTTORI ( <u>ALLEGATO 1</u> )	<b>96-100%</b>	<b>40</b>
	<b>86-95%</b>	<b>25</b>
	<b>66-85%</b>	<b>15</b>
	<b>≤ 65%</b>	<b>0</b>

2.2) ORGANIZZAZIONE

<b>CRITERI DI VALUTAZIONE</b>	<b>PUNTI QL</b>	<b>PUNTI QN</b>
OTTIMIZZAZIONE DELLE MODALITÀ ORGANIZZATIVE, ANCHE AVVALENDOSI DI SUPPORTI TECNOLOGICI AVANZATI, PER LA GESTIONE COMPLESSIVA DELL'ATTIVITÀ LINGUISTICA A BENEFICIO DELLA C.T. E DEI SERVIZI RICHIESTI PER FRONTEGGIARE EVENTUALI EMERGENZE UMANITARIE E/O A CARATTERE INDIVIDUALE, CON PARTICOLARE RIFERIMENTO AI TEMPI DI RISPOSTA NELLE SITUAZIONI NON PROGRAMMATE	<b>MASSIMO PUNTI 21</b>	
INIZIATIVE FORMATIVE PER INNALZARE LO STANDARD QUALITATIVO DEGLI INTERPRETI (CORSI DI FORMAZIONE E AGGIORNAMENTO SULLA LINGUA ITALIANA, CORSI DI FORMAZIONE E AGGIORNAMENTO SULLE TECNICHE DI INTERVISTA PER LE PROCEDURE DI PROTEZIONE INTERNAZIONALE)	<b>MASSIMO PUNTI 3</b>	
PROCEDURE STANDARDIZZATE DI RENDICONTAZIONE	<b>MASSIMO PUNTI 3</b>	
CERTIFICAZIONI PER SERVIZI DI TRADUZIONE E INTERPRETARIATO, RILASCIATE AL SOGGETTO CONCORRENTE DA ORGANISMI ACCREDITATI, AI SENSI DELLE VIGENTI NORME EUROPEE		<b>MASSIMO PUNTI 3</b> (1 PUNTO PER OGNI CERTIFICATO FINO AD UN MASSIMO



*Prefettura - Ufficio Territoriale del Governo di Agrigento*  
*Servizio Contabilità Gestione Finanziaria e Attività Contrattuale*

		DI 3 PUNTI)
--	--	-------------

METODO DI VALUTAZIONE

4. I punteggi vengono attribuiti secondo il metodo di seguito dettagliato.

Il punteggio totale (**P**) è determinato dalla somma algebrica del punteggio tecnico (**PT**) e del punteggio economico (**PE**), applicando la seguente formula:

$$P = PT + PE$$

Per quanto riguarda l'**offerta tecnica**, il punteggio (**PT**) è assegnato sulla base di criteri qualitativi e quantitativi:

$$PT = PT_{QL} + PT_{QN}$$

Ai secondi (**PT<sub>QN</sub>**) viene assegnato un punteggio tabellare, il cui valore massimo è indicato nelle tabelle sopra-riportate alla voce PUNTI QN.

I criteri qualitativi, invece, vengono valutati sulla base dell'esercizio della discrezionalità spettante alla commissione giudicatrice, che parametrerà il valore espresso alla voce PUNTI QL mediante l'attribuzione di un giudizio, corrispondente a un coefficiente numerico, sulla base della seguente tabella:

GIUDIZIO	COEFFICIENTE
MEDIOCRE	0
SUFFICIENTE	0,25
DISCRETO	0,50
BUONO	0,75
OTTIMO	1

Pertanto la formula con cui ogni commissario assegnerà il punteggio a ciascun criterio è:

$$PT_{QL} = PUNTI_{QL} * C$$

Dove C è il coefficiente assegnato dal commissario al criterio oggetto di valutazione per l'offerta esaminata.

La determinazione del coefficiente complessivo per ciascun criterio avviene mediante il calcolo della media aritmetica dei coefficienti attribuiti a quel medesimo criterio da tutti i commissari.

Per quanto riguarda l'**offerta economica**, l'attribuzione del punteggio PE avviene mediante il criterio del prezzo più basso.

Pertanto, verrà attribuito il valore massimo di punti al prezzo orario più basso rispetto alla base d'asta di € 27,50 Iva esclusa, mentre alle altre offerte verranno assegnati punteggi proporzionalmente decrescenti applicando la formula che segue, con arrotondamento alla seconda cifra decimale:

$$PE = 30 * P_{min} / P$$



*Prefettura - Ufficio Territoriale del Governo di Agrigento*  
*Servizio Contabilità Gestione Finanziaria e Attività Contrattuale*

Dove:

P<sub>min</sub> = il prezzo più basso offerto

P = prezzo offerto dal concorrente oggetto di valutazione

30 = punteggio massimo attribuibile.

5. La stazione appaltante valuterà la **congruità delle offerte** ai sensi dell'art. 110 del Codice dei contratti. A tal fine, le offerte dovranno essere corredate, sin dall'atto della presentazione, dalle giustificazioni relativamente al prezzo/ora delle prestazioni di interpretariato in consecutiva e di traduzione, come dettagliato nel successivo art. 7 del presente capitolato.
6. Saranno escluse dalla gara le imprese che presentino offerte nelle quali siano sollevate eccezioni e/o riserve di qualsiasi natura alle condizioni di erogazione del servizio specificate nel presente capitolato, ovvero che siano sottoposte a condizioni e/o che sostituiscano, modifichino e/o integrino le predette condizioni di erogazione, nonché offerte incomplete e/o parziali. Si precisa che l'Amministrazione appaltante si riserva il diritto:
  - a) nel caso in cui nessuna delle offerte presentate venga ritenuta idonea, di non procedere all'aggiudicazione;
  - b) nel caso di una sola offerta valida pervenuta, di procedere all'aggiudicazione della gara ai sensi dell'art. 69 R.D. 827/1924;
  - c) di sospendere, indire nuovamente o non aggiudicare la gara;
  - d) di non stipulare il contratto, anche se sia in precedenza intervenuta l'aggiudicazione.
7. Non sono ammesse offerte in aumento rispetto all'importo posto a base d'asta.
8. Ai sensi dell'art. 167, comma 1, lett. e) del Codice dei contratti, le carenze di qualsiasi elemento formale della domanda possono essere sanate attraverso la procedura di **soccorso istruttorio**. In particolare, in caso di mancanza, incompletezza e di ogni altra irregolarità essenziale degli elementi di cui alla documentazione amministrativa, con esclusione di quelle afferenti all'offerta economica e all'offerta tecnica, la stazione appaltante assegna al concorrente un termine non superiore a 10 (dieci) giorni perché siano rese, integrate e regolarizzate le dichiarazioni necessarie, indicandone il contenuto e i soggetti che le devono rendere. In caso di inutile decorso del termine di regolarizzazione, il concorrente è escluso dalla gara. Costituiscono irregolarità essenziali non sanabili le carenze della documentazione che non consentono l'individuazione del contenuto o del soggetto responsabile della stessa.
9. Il vaglio delle offerte pervenute in tempo utile verrà effettuata sul portale Me.P.A., in apposito seggio di gara in seduta pubblica. La valutazione delle offerte e la relativa attribuzione dei punteggi con i criteri indicati è effettuata da una Commissione giudicatrice, nominata successivamente alla scadenza del termine per la presentazione delle offerte ai sensi dell'art. 93 del Codice, che formula la proposta di aggiudicazione a favore del candidato che abbia conseguito il maggior punteggio complessivo.



*Prefettura - Ufficio Territoriale del Governo di Agrigento*  
*Servizio Contabilità Gestione Finanziaria e Attività Contrattuale*

10. La Commissione procederà in seduta pubblica telematica all'apertura delle buste amministrativa – tecnica. L'apertura, da parte della Commissione, della busta contenente la *proposta tecnica* è effettuata unicamente al fine di verificare la completezza dei documenti prodotti. La valutazione nel merito dell'offerta tecnica sarà effettuata dalla Commissione giudicatrice in una o più sedute riservate, verbalizzando il relativo risultato. Successivamente, in seduta pubblica, la Commissione pubblicherà i punteggi attribuiti alle offerte tecniche e procederà all'apertura dell'offerta economica dei soggetti ammessi, visualizzando il prezzo orario e il ribasso offerto dai candidati e assegnando il relativo punteggio.
11. La Commissione procederà alla verifica delle offerte anormalmente basse a norma dell'art. 110 del D.lgs. 36/2023. Al termine dell'eventuale fase sub-procedimentale di verifica dell'anomalia, la Commissione redigerà la graduatoria provvisoria sulla base dei punteggi complessivamente attribuiti alle offerte tecniche ed economiche.
12. La graduatoria provvisoria e la proposta di aggiudicazione non sono vincolanti per l'Amministrazione, che può non procedere all'aggiudicazione a causa di motivate ragioni di interesse pubblico. L'aggiudicazione avverrà con separato atto amministrativo e acquisterà efficacia dopo la verifica del possesso dei prescritti requisiti. L'Amministrazione si riserva, altresì, la facoltà di aggiudicare il servizio oggetto del presente capitolato anche in caso di presentazione di una sola offerta, qualora ne riscontri la convenienza.
13. In caso di **accertata mancanza dei requisiti richiesti**, l'Amministrazione procede all'annullamento dell'aggiudicazione, all'esclusione del concorrente e alla conseguente nuova aggiudicazione. Procede, altresì, all'incameramento della garanzia a corredo dell'offerta ai sensi dell'art. 106, comma 6, del D.lgs. 36/2023 e alla segnalazione ad ANAC ai sensi dell'art. 96, comma 15, del D.lgs. 36/2023.
14. L'Amministrazione si riserva, altresì, la facoltà di:
  - non dar luogo all'aggiudicazione ove lo richiedano motivate esigenze;
  - procedere all'**esecuzione d'urgenza** del servizio, nei casi e con i limiti di cui all'art. 18, comma 2, del D.lgs. 36/2023.
15. L'Amministrazione si riserva, infine, di revocare la presente procedura di gara per sopravvenute, motivate esigenze di carattere pubblico.

## **ART. 6**

### *Requisiti richiesti ai partecipanti*

1. Sono ammessi a presentare domanda i soggetti di cui all'art. 65 del Codice dei contratti, i quali:
  - a) a norma dei rispettivi atti costitutivi, abbiano fini e scopi compatibili con l'oggetto contrattuale di cui al presente capitolato;
  - b) possiedano l'oggettiva capacità prestazionale/produttiva nonché la necessaria esperienza pregressa, tali da corrispondere alle caratteristiche del servizio.
2. Ai partecipanti alla procedura è richiesto il possesso di requisiti di *capacità economico-finanziaria* e *capacità tecnica* come di seguito specificati:
  - a) **capacità economica e finanziaria**: aver conseguito complessivamente negli ultimi tre esercizi finanziari, approvati alla data di pubblicazione del presente capitolato, un





*Prefettura - Ufficio Territoriale del Governo di Agrigento*  
*Servizio Contabilità Gestione Finanziaria e Attività Contrattuale*

fatturato per servizi analoghi a quelli previsti nel presente capitolato non inferiore all'importo complessivo stimato dell'appalto al netto di iva. In caso di raggruppamenti temporanei o consorzi ordinari, il requisito della capacità economica e finanziaria dovrà essere posseduto dalla mandataria nella misura minima del 60% e dalle mandanti nella misura minima del 20%;

b) **capacità tecnica:**

- l'importo complessivo dei servizi effettuati negli ultimi tre anni non può essere inferiore all'importo complessivo stimato dell'appalto, al netto dell'iva. In caso di raggruppamenti temporanei o consorzi ordinari, il requisito della capacità tecnica dovrà essere posseduto dalla mandataria nella misura minima del 60% e dalle mandanti nella misura minima del 20%;
  - l'iscrizione alla C.C.I.A.A per idonea attività o iscrizione negli appositi registri per le Cooperative. Per gli operatori economici di altri Stati membri valgono le iscrizioni richieste dalla legislazione dei rispettivi Paesi comunitari in cui hanno sede.
3. Non possono partecipare alla gara concorrenti che si trovino fra loro in una delle situazioni di controllo di cui all'art. 2359 del Codice civile. L'Amministrazione escluderà, altresì, dalla gara i concorrenti per i quali sia accertato che le relative offerte sono imputabili a un unico centro decisionale.
4. **Avvalimento:** l'operatore economico partecipante alla presente gara può soddisfare la richiesta relativa al possesso dei requisiti di capacità tecnica e/o dei requisiti di capacità economico-finanziaria avvalendosi delle capacità di altri soggetti ai sensi dell'art. 104 del D.lgs. 36/2023. A tal proposito si precisa che il concorrente e l'impresa ausiliaria sono responsabili in solido in relazione alle prestazioni oggetto del contratto di cui al presente disciplinare. Non è consentito, a pena di esclusione, che della stessa impresa ausiliaria si avvalga più di un concorrente, ovvero che partecipino alla gara sia l'impresa ausiliaria che quella che si avvale dei requisiti.
5. In caso di partecipazione di **RTI** e **Consorzi ordinari**, anche se non ancora costituiti, l'offerta deve:  
I) essere sottoscritta da tutte le costituenti imprese dell'RTI o del Consorzio ordinario; II) contenere l'impegno che, in caso di aggiudicazione, verrà conferita a una di esse la rappresentanza, con mandato collettivo speciale. La suddetta impresa mandataria – cui spetta il compito di stipulare il contratto, in nome e per conto delle mandanti – deve essere preventivamente individuata ed espressamente indicata, all'atto della presentazione dell'offerta.

**ART. 7**

*Presentazione delle offerte*

1. I soggetti interessati a partecipare alla gara dovranno inoltrare la propria offerta e la documentazione amministrativa richiesta con il presente disciplinare per via telematica, secondo le modalità previste dal Mercato elettronico della Pubblica Amministrazione (Me.P.A.), in formato elettronico con sottoscrizione, ove richiesto a pena di esclusione, con firma digitale di cui all'art. 1, comma 1, lett. s), del D.lgs. n. 82/2005.

2. Il mancato rispetto del termine perentorio stabilito nel sistema Me.P.A. per la ricezione delle offerte determinerà l'irricevibilità delle stesse. L'ora e la data esatta di ricezione delle offerte sono stabilite in base al tempo del Sistema. Si precisa che, qualora si verifichi un mancato funzionamento



*Prefettura - Ufficio Territoriale del Governo di Agrigento*  
*Servizio Contabilità Gestione Finanziaria e Attività Contrattuale*

o un malfunzionamento del Sistema, tale da impedire la corretta presentazione delle offerte, l'Amministrazione adotta i necessari provvedimenti al fine di assicurare la regolarità della procedura nel rispetto dei principi di cui agli artt. 1-11 del Codice, anche disponendo la sospensione del termine per la ricezione delle offerte per il periodo di tempo necessario a ripristinare il normale funzionamento dei mezzi e la proroga dello stesso per una durata proporzionale alla gravità del mancato funzionamento, ai sensi dell'art. 25, comma 2, del Codice.

3. Nei casi di sospensione e proroga, il Sistema assicura che, fino alla scadenza del termine prorogato, venga mantenuta la segretezza delle offerte inviate. La pubblicità dell'eventuale proroga avviene attraverso la tempestiva pubblicazione di apposito avviso sul Sistema nella pagina dedicata alla gara, consultabile da chiunque vi abbia interesse, nonché sulla sezione Amministrazione Trasparente – Bandi di gara e contratti del sito istituzionale della Prefettura di Agrigento.

4. L'offerta dovrà contenere:

- a) documentazione amministrativa;
- b) offerta tecnica;
- c) offerta economica.

Di seguito si indica in dettaglio la documentazione da produrre, debitamente compilata, per via telematica:

DOCUMENTAZIONE AMMINISTRATIVA

- domanda di partecipazione redatta in lingua italiana, utilizzando come modello l'**Allegato 2** annesso al presente disciplinare-capitolato, firmata dal rappresentante legale;
- un elenco completo degli atti trasmessi, contenuti nella sezione documentazione amministrativa, documentazione tecnica, documentazione economica;
- dichiarazione firmata di presa visione del presente capitolato, sottoscritto in ogni pagina dal rappresentante legale della ditta concorrente. Nel caso di raggruppamenti e consorzi, la firma dovrà essere apposta dai rappresentanti legali di ciascuna impresa raggruppata/raggruppanda e consorziata/consorzianda;
- documentazione comprovante la costituzione della cauzione provvisoria, ai sensi e con le modalità di cui all'art. 8 del presente capitolato;
- l'impegno di un fideiussore a rilasciare la garanzia fideiussoria definitiva per l'esecuzione del contratto, ai sensi dell'art. 117 del D.lgs. n. 36/2023, qualora l'offerente risultasse affidatario;
- copia dei bilanci degli ultimi tre esercizi approvati;
- dichiarazione di tracciabilità dei flussi finanziari ai sensi della L. 136/2010 (**Allegato 4**);
- DGUE (**Allegato 5**);
- patto di integrità (**Allegato 6**).



*Prefettura - Ufficio Territoriale del Governo di Agrigento*  
*Servizio Contabilità Gestione Finanziaria e Attività Contrattuale*

Nel caso in cui il concorrente decida di ricorrere all'**avvalimento**, oltre alla documentazione di cui sopra, dovrà essere prodotta anche la documentazione indicata nell'art. 104 del Codice dei contratti e in particolare:

- a) dichiarazione del soggetto partecipante indicante i requisiti che formeranno oggetto di avvalimento e la denominazione dell'impresa ausiliaria;
- b) dichiarazione dell'impresa ausiliaria con la quale la medesima attesta:
  - il possesso dei requisiti generali di cui agli artt. 95-96 del D.lgs. 36/2023 nonché il possesso dei requisiti tecnici e delle risorse oggetto di avvalimento;
  - l'impegno verso il soggetto partecipante e verso la stazione appaltante a mettere a disposizione per tutta la durata dell'appalto le risorse necessarie di cui è carente il partecipante;
  - di non partecipare in proprio alla medesima gara, né in forma associata o consorziata ai sensi dell'art. 65, comma 2, lett. b), c), d), e), f), g) e h) del D.lgs. 36/2023;
- c) l'originale o la copia autentica del contratto in virtù del quale l'impresa ausiliaria si obbliga nei confronti del soggetto partecipante a fornire i requisiti e a mettere a disposizione le risorse necessarie per tutta la durata dell'appalto.

**Per i consorzi o raggruppamenti di imprese** dovrà essere prodotta la documentazione seguente, in funzione della tipologia prescelta:

1) **RTI e Consorzi ordinari già costituiti**: dichiarazione resa ai sensi dell'art. 46 e dell'art. 47 del DPR 445/2000, con la quale il legale rappresentante del concorrente mandatario attesta che i concorrenti mandanti hanno conferito, prima della presentazione dell'offerta, mandato collettivo speciale irrevocabile con rappresentanza in favore del Capogruppo.

Per il Consorzio ordinario già costituito, inoltre, dovranno essere dichiarati i dati dell'atto costitutivo. L'istanza di partecipazione, sottoscritta dal legale rappresentante del concorrente mandatario, dovrà essere corredata dalla dichiarazione, resa ai sensi del DPR 445/2000, relativa al possesso dei requisiti di ordine generale – previsti dagli artt. 95-96 del D.lgs. 36/2023 – per tutti i partecipanti e indicare esattamente le parti di servizio che saranno assunte da ogni singolo componente.

2) **Consorzi (diversi dai Consorzi ordinari)**: l'istanza, presentata dal legale rappresentante del Consorzio stesso: *i*) dovrà indicare i dati dell'atto costitutivo e delle imprese consorziate per le quali il consorzio concorre; *ii*) dovrà essere corredata da dichiarazione relativa al possesso dei requisiti di ordine generale, previsti dagli artt. 95-96 del D.lgs. 36/2023, per ciascuno dei partecipanti.

3) **RTI e Consorzi ordinari non ancora costituiti**: l'istanza dovrà essere corredata da una dichiarazione, resa dal rappresentante di ciascuna impresa ai sensi dell'art. 46 e dell'art. 47 DPR 445/2000, che attesti:

- a quale impresa raggruppanda verrà conferito mandato speciale con rappresentanza;
- la dichiarazione di impegno a costituire un raggruppamento temporaneo o consorzio.

L'istanza di partecipazione dovrà essere: *i*) sottoscritta dai rappresentanti legali di tutti i concorrenti che costituiranno il raggruppamento temporaneo; *ii*) integrata da ulteriore attestazione – resa ai sensi del DPR 445/2000 – relativa al possesso dei requisiti di ordine generale, previsti dagli artt. 95-



*Prefettura - Ufficio Territoriale del Governo di Agrigento*  
*Servizio Contabilità Gestione Finanziaria e Attività Contrattuale*

96 del D.lgs. 36/2023, per tutti i partecipanti; iii) corredata dall'esatta indicazione delle parti di servizio che saranno assunte da ogni partecipante.

A tutte le suddette dichiarazioni – rese ai sensi del DPR 445/2000 – dovrà essere allegata copia fotostatica di un documento d'identità del soggetto firmatario in corso di validità.

OFFERTA TECNICA

L'**offerta tecnica**, di cui si allega facsimile (**Allegato 8**), dovrà essere sottoscritta dal legale rappresentante o da un suo procuratore.

L'offerta tecnica, oltre a una breve relazione descrittiva-esplicativa dei servizi messi a disposizione, conterrà a pena di esclusione una proposta tecnico-organizzativa in relazione ai criteri di valutazione di cui all'art. 5, comma 3, del presente capitolato.

L'offerta tecnica, a pena di esclusione, **non deve recare alcun riferimento al prezzo offerto**, alla sua composizione/scomposizione, ovvero elementi che consentano di desumere in tutto o in parte l'offerta economica del concorrente. Qualora l'offerta tecnica non riportasse le notizie utili ed esaurienti per la valutazione parziale o totale degli elementi di natura qualitativa elencati all'art. 5, la Commissione giudicatrice non attribuirà alcun punteggio in relazione all'elemento non trattato.

Nel caso di partecipazione in RTI/Consorzio ordinario non ancora costituito, l'offerta tecnica dovrà essere sottoscritta dal legale rappresentante di ciascuna impresa raggruppanda/consorzianda.

OFFERTA ECONOMICA

L'**offerta economica** dovrà esprimere il prezzo orario unitario offerto – al netto di iva – utilizzando l'apposito campo proposto dal sistema (**Allegato 3**).

**N.B.** Qualora le dichiarazioni e/o le attestazioni e/o l'Offerta tecnica e/o l'Offerta economica siano sottoscritte da un procuratore (generale o speciale) il concorrente dovrà produrre, **a pena di esclusione** dalla procedura, **copia autentica della procura** (generale o speciale).

**L'offerta economica dovrà inoltre essere corredata dalle giustificazioni relative al prezzo/ora offerto per il servizio di cui al presente appalto. Tali giustificazioni dovranno essere formulate tenendo conto in particolare di quanto previsto ai commi 3, 4 e 5 dell'art. 110 del Codice.**

**ART. 8**

*Cauzione provvisoria*

1. L'offerta è corredata da una garanzia fideiussoria, denominata **garanzia provvisoria**, pari al 2% dell'importo a base di gara, sotto forma di cauzione o di fideiussione, a scelta dell'offerente, nelle modalità di cui all'art. 53 del Codice dei contratti.
2. La garanzia deve prevedere espressamente:
  - a) la rinuncia al beneficio della preventiva escussione del debitore principale;
  - b) la rinuncia all'eccezione di cui all'art. 1957, comma 2, del Codice civile;
  - c) l'operatività della garanzia medesima entro 15 (quindici) giorni, a semplice richiesta scritta della stazione appaltante, con efficacia per almeno 180 (centottanta) giorni dalla data di presentazione dell'offerta.
3. L'**importo** della garanzia, e del suo eventuale rinnovo, è **ridotto**:



*Prefettura - Ufficio Territoriale del Governo di Agrigento*  
*Servizio Contabilità Gestione Finanziaria e Attività Contrattuale*

- a) del **50%** per gli operatori economici ai quali venga rilasciata, da organismi accreditati, la certificazione del sistema di qualità conforme alle norme europee della serie UNI CEI ISO 9000;
- b) del **50%**, non cumulabile con quella di cui al primo periodo, nei confronti delle microimprese, piccole e medie imprese e dei raggruppamenti di operatori economici o consorzi ordinari costituiti esclusivamente da microimprese, piccole e medie imprese;
- c) del **30%**, anche cumulabile con la predetta riduzione del 50%, per gli operatori economici in possesso di registrazione al sistema comunitario di ecogestione e audit (EMAS), ai sensi del regolamento (CE) n. 1221/2009 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 25/11/2009, ovvero del **20%**, anche cumulabile con la riduzione di cui sopra del 50%, per gli operatori economici in possesso di certificazione ambientale ai sensi della norma UNI EN ISO 14001;
- d) del **20%**, anche cumulabile con le predette riduzioni, per gli operatori economici in possesso, in relazione ai beni o servizi che costituiscano almeno il 50% del valore dei beni e servizi oggetto del contratto, del marchio di qualità ecologica dell'Unione Europea (*Ecolabel UE*) ai sensi del regolamento (CE) n. 66/2010 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 25/11/2009;
- e) del **15%** per gli operatori economici che **sviluppano** un inventario di gas ad effetto serra ai sensi della norma UNI EN ISO 14064-1 o un'impronta climatica (*carbon footprint*) di prodotto della norma UNI ISO/TS 14067;
- f) del **30%**, non cumulabile con le riduzioni di cui ai periodi precedenti, per gli operatori economici in possesso del *rating di legalità* o attestazione del modello organizzativo, ai sensi del D.lgs. n. 231/2001 o di certificazione *social accountability* 8000, o di certificazione del sistema di gestione a tutela della sicurezza e della salute dei lavoratori, o di certificazione OHSAS 18001 o di certificazione UNI CEI EN ISO 50001 riguardante il sistema di gestione dell'energia o UNI CEI 11352 riguardante la certificazione di operatività in qualità di ESC (*Energy Service Company*) per l'offerta qualitativa dei servizi energetici o di certificazione ISO 27001 riguardante il sistema di gestione della sicurezza delle informazioni.

4. Per fruire dei benefici indicati al precedente comma 3, il concorrente dovrà produrre fra la *Documentazione amministrativa* i seguenti documenti: *i*) copia conforme all'originale della certificazione di qualità di cui sopra ovvero *ii*) dichiarazione rilasciata dall'Ente certificatore attestante il possesso della certificazione di qualità di cui sopra.

Tale dichiarazione dovrà riportare il numero del certificato, l'organismo che lo ha rilasciato, la data di rilascio, la data di scadenza, la vigenza.

Si precisa inoltre che:

- a) in caso di partecipazione in RTI orizzontali, consorzi ordinari di cui all'art. 65, comma 2, lett. f), aggregazioni di imprese di cui all'art. 65, comma 2, lett. g), e GEIE di cui all'art. 65, comma 2, lett. h) del Codice dei contratti, il concorrente può godere del beneficio della riduzione della garanzia solo nel caso in cui tutte le imprese che lo costituiscono siano in possesso della predetta certificazione, attestata da ciascuna impresa secondo le modalità sopra previste;
- b) in caso di partecipazione in consorzio di cui alle lettere b), c) e d) dell'art. 65, comma 2, del



*Prefettura - Ufficio Territoriale del Governo di Agrigento*  
*Servizio Contabilità Gestione Finanziaria e Attività Contrattuale*

Codice dei contratti, il concorrente può godere del beneficio della riduzione della garanzia solo nel caso in cui il consorzio e le imprese consorziate indicate quali esecutrici siano in possesso della predetta certificazione;

- c) in caso di partecipazione in RTI verticali, se alcune imprese sono in possesso della certificazione di qualità, solo queste possono godere del beneficio della riduzione sulla garanzia per la quota parte a esse riferibile.

5. L'offerta deve essere altresì corredata, **a pena di esclusione**, dall'impegno di un fideiussore, anche diverso da quello che ha rilasciato la garanzia provvisoria, a rilasciare la garanzia fideiussoria per l'esecuzione del contratto, di cui all'art. 117 del Codice dei contratti, qualora l'offerente risultasse affidatario.

**ART. 9**

*Periodo di validità delle offerte*

L'offerta avrà validità di 180 (centottanta) giorni dalla data di presentazione della stessa.

**ART. 10**

*Responsabile unico del procedimento (RUP)*

È designato quale Responsabile unico del procedimento, ai sensi dell'art. 15 del Codice dei contratti, la Dott.ssa Giusy Galia, funzionario amministrativo in servizio presso la Prefettura-U.T.G. di Agrigento.

**ART. 11**

*Comunicazioni e documentazione relative alla gara*

Le comunicazioni relative alla presente procedura di gara saranno effettuate con le modalità di seguito indicate:

- a) la documentazione di gara e l'esito della stessa saranno disponibili sul portale Me.P.A.;
- b) ulteriori informazioni potranno essere richieste esclusivamente mediante l'area "Comunicazioni" del portale Me.P.A. all'attenzione del Responsabile Unico del Procedimento;
- c) la data entro e non oltre la quale dovranno pervenire eventuali quesiti e richieste di informazioni è fissata a cinque giorni prima rispetto a quella di presentazione delle offerte.

**ART. 12**

*Ricorsi*

L'autorità amministrativa competente per eventuali ricorsi giurisdizionali è il Tribunale Amministrativo Regionale Sicilia – Palermo.

**ART. 13**

*Stipula del contratto*

La stipula del contratto di servizio in forma elettronica con firma digitale ha luogo in tempo utile per assicurare l'avvio del servizio il 1° AGOSTO 2024, esperite le verifiche prescritte dalla legge e acquisita la cauzione definitiva di cui al successivo art. 18.



*Prefettura - Ufficio Territoriale del Governo di Agrigento*  
*Servizio Contabilità Gestione Finanziaria e Attività Contrattuale*

**ART. 14**

*Responsabilità e obblighi dell'Aggiudicatario*

1. Ai fini dell'erogazione del servizio, l'aggiudicatario, nei cui confronti si applica la normativa in materia di responsabilità datoriale, si avvale di proprio personale dipendente, collaborante o comunque utilizzato e retribuito nel rispetto delle norme vigenti, con particolare riferimento all'assolvimento degli obblighi previdenziali e assistenziali e degli adempimenti fiscali connessi.
2. In relazione al personale utilizzato, è escluso ogni rapporto di prestazione diretta con la stazione appaltante e con l'Autorità Territoriale. L'Amministrazione si riserva, altresì, la facoltà di verificare il possesso dei requisiti di professionalità e affidabilità vantati dal singolo operatore designato dall'aggiudicatario, nonché il diritto di richiedere, con giudizio motivato, la sostituzione di operatori linguistici ritenuti inadeguati a svolgere le mansioni e gli incarichi loro affidati dall'Autorità competente, di operatori anche in potenziale conflitto di interessi, nonché di operatori che abbiano violato il codice di condotta di cui all'art. 2, comma 5, del presente capitolato.
3. L'aggiudicatario assume l'obbligo di mantenere riservati tutti i dati e le informazioni di cui venga in possesso nel corso della prestazione del servizio, direttamente o per il tramite dei propri collaboratori, interpreti o traduttori, impegnandosi in forma scritta a non divulgarli e a non consentirne l'utilizzazione a qualsiasi titolo da parte di soggetti esterni all'Amministrazione. Tale obbligo è esteso altresì in capo a tutti gli interpreti/traduttori.
4. È posta interamente a carico dell'aggiudicatario la responsabilità, sia civile che penale, per i danni che eventualmente si verificano in relazione all'espletamento del servizio o per cause ad esso connesse, per fatto o colpa grave del personale utilizzato dal gestore del servizio.
5. In caso di mancato impiego, da parte dell'Autorità Territoriale, degli interpreti regolarmente convocati e presenti in sede, l'aggiudicatario ha diritto a vedersi riconosciuta, come congruo indennizzo, in base alle modalità specificate nel contratto, una somma fissata forfettariamente in n. 2 (due) ore complessive di attività di interpretariato.

**ART. 15**

*Divieto di cessione*

È fatto divieto di cessione totale o parziale del contratto.

**ART. 16**

*Modalità di pagamento*

1. L'aggiudicatario, all'inizio di ogni mese, è tenuto a documentare alla Prefettura l'attività svolta, presentando relativa fattura elettronica comprensiva delle prestazioni complessivamente rese nel mese precedente con indicazione delle ore effettivamente prestate ai fini della relativa validazione da parte dell'Autorità territoriale.
2. Alla liquidazione delle fatture emesse nel rispetto dei presenti oneri contrattuali, in mancanza di ragioni ostative non imputabili all'Amministrazione appaltante, la Prefettura provvede entro 60 (sessanta) giorni dal ricevimento delle stesse. Il pagamento avverrà, comunque, allorquando il Ministero dell'Interno predisporrà l'accredito delle risorse finanziarie sul pertinente capitolo di spesa della contabilità speciale della Prefettura-U.T.G. di Agrigento.



*Prefettura - Ufficio Territoriale del Governo di Agrigento*  
*Servizio Contabilità Gestione Finanziaria e Attività Contrattuale*

3. Tutti i pagamenti di competenza dell'appaltatore saranno effettuati con accreditamento in conto corrente bancario o postale. L'appaltatore stesso assume tutti gli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari di cui all'art. 3 della legge 13 agosto 2010, n.136 e ss.mm.ii.

**ART. 17**

*Oneri inerenti al contratto*

Tutte le spese, imposte e tasse, nessuna eccettuata, inerenti e conseguenti alla stipulazione del contratto sono a carico dell'aggiudicatario.

**ART. 18**

*Cauzione definitiva*

1. Nei termini e modalità stabiliti nell'art. 103 del Codice dei contratti, ai fini della sottoscrizione del contratto l'aggiudicatario è tenuto a costituire una garanzia, denominata *garanzia definitiva*, a sua scelta sotto forma di cauzione o fideiussione, con le modalità di cui all'art. 117, commi 1 e 2, del Codice dei contratti medesimo, pari al **10%** dell'importo contrattuale.
2. In caso di aggiudicazione con ribassi superiori al dieci per cento, la garanzia da costituire è aumentata di tanti punti percentuali quanti sono quelli eccedenti il dieci per cento. Ove il ribasso sia superiore al venti per cento, l'aumento è di due punti percentuali per ogni punto di ribasso superiore al venti per cento.
3. Alla garanzia di cui al presente articolo si applicano le riduzioni previste dall'art. 106, comma 8, del Codice dei contratti per la garanzia provvisoria, nelle modalità specificate all'art. 8 del presente capitolato.
4. La mancata costituzione della garanzia di cui al presente articolo determina la decadenza dell'affidamento e l'acquisizione della cauzione provvisoria presentata in sede di offerta da parte della stazione appaltante, che aggiudica l'appalto o la concessione al concorrente che segue nella graduatoria.

**ART. 19**

*Penali*

1. Nel caso in cui l'Amministrazione aggiudicatrice rilevi anomalie sulla qualità e quantità del servizio fornito, ferma restando la richiesta di risarcimento del danno, potranno essere applicate le relative penalità di cui al successivo comma 3, calcolate sul fatturato del mese in cui le anomalie stesse si sono verificate.
2. Fermi restando i casi che determinano la risoluzione del contratto, l'Amministrazione aggiudicatrice procede immediatamente alla contestazione formale dei fatti rilevati, invitando l'affidatario del servizio a formulare le proprie controdeduzioni entro sette giorni dal ricevimento della diffida.
3. Nel caso in cui l'aggiudicatario non adempia alla diffida di cui al precedente comma 2 o fornisca elementi giustificativi inidonei, a titolo di penale è disposto quanto segue:
  - a) per la mancata prestazione richiesta, si applica una penale pari al doppio dell'importo orario moltiplicato per il numero di interpreti/traduttori designati dal contraente che si siano sottratti, senza adeguata motivazione, alla prestazione suddetta;
  - b) in caso di mancata effettuazione di una seduta già programmata dall'Autorità procedente per





*Prefettura - Ufficio Territoriale del Governo di Agrigento*  
*Servizio Contabilità Gestione Finanziaria e Attività Contrattuale*

fatto imputabile esclusivamente all'aggiudicatario, si applica una penale pari a € 1.500,00.

**ART. 20**

*Clausola risolutiva espressa*

1. Ai sensi e per gli effetti dell'art. 1456 del Codice civile, l'Amministrazione appaltante ha la facoltà di procedere alla risoluzione del contratto per grave inadempienza.
2. Costituisce inadempienza grave la reiterazione dei comportamenti di cui al comma 3, lettera b), dell'art. 19 del presente capitolato. In tal caso, l'Amministrazione aggiudicatrice, a titolo di risarcimento danni, si rivale sulla cauzione definitiva versata dall'aggiudicatario, fatto salvo, in ogni caso, il recupero delle maggiori spese sostenute in conseguenza dell'avvenuta risoluzione del contratto.
3. Il contratto sarà risolto di diritto con effetto immediato a seguito della dichiarazione dell'Amministrazione aggiudicatrice, inviata mediante lettera raccomandata ovvero inoltrata a mezzo posta elettronica certificata, di volersi avvalere della clausola risolutiva.
4. Costituisce, altresì, causa risolutiva espressa l'accertamento di circostanze e/o elementi, in capo all'aggiudicatario, relativi a tentativi di infiltrazione mafiosa nonché l'acquisizione di certificazioni interdittive a carico dell'aggiudicatario ai sensi della vigente normativa antimafia.

**ART. 21**

*Foro competente*

Il caso di controversie nascenti dall'interpretazione, esecuzione, risoluzione e comunque connesse allo stipulando contratto per la fornitura dei servizi richiesti, esclusivamente competente è il foro di AGRIGENTO.